



Kroaz aour Plouared – La croix d'or de Plouaret

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned – Miz C'hwevrer 1979 (Pluzunet – Février 1979)

Kentañ ma oan bet en Plouared
A oa sulvezh en oferenn-bred
Pa oan oc'h ober tro ar prosesion
Oa skoet ur remors en em c'halon

Hag en devoa din-me lavaret
Mont da laerezh kroaz aour Plouared
Hag e vije mat d'ar C'hozannet
D'ober pezhioù c'hwec'h a realead

Hanter-kant nozvezh me a zo bet
en iliz Santez Barba o kousket
Ha c'hoazh me a vije bet eno
Panevet da Vari Louise ar Gov

Panevet da Vari Louise ar Gov
Devoa laeret din an alc'houezioù
Devoa laeret din an alc'houezioù
Pa oa aet an dud d'o gweleoù

Pa oan arriet hanter an tour
An torchoù koar da alumiñ
Imaj ar sent da sarmon din :
«Lez he zenzorioù gant Mari
Peotramant sur krouget e vi !»

Ma eo honnezh ar vogedet
Devoa laosket he gwin da redek
Devoa laosket he gwin da redek
Evit klenkañ kroaz aour Plouared

Nav c'harg keuneud a zo bet devet
Nav fillig kouevr a zo fontet
Aesañ fontañ kroaz aour Plouared
Na birviken james na dije graet

abalamour d'hom salver binniget
A zo war ar groaz krusifiet
Ma dijen ar C'hrist eta distaget
Neuze ar groaz a vije fontet

e-barzh Poull ar C'harv deus he zaolet
A-geñver d'ar Seizh Sant binniget

Teir sulvezh e-pad an oferenn-bred
Eo bet ar groaz war an dour savet
Eo bet ar groaz war an dour savet
En-dro dezhi ur serpent milliget

Honnezh eo kroaz aour Plouared
Na biskoazh na n'eo bet kavet he far
Nemet e-barzh en Langoad emañ he c'hoar.

*La première fois que j'ai été à Plouaret
C'était un dimanche à la grand messe
Quand je faisais le tour de la procession
Une voix intérieure frappa mon cœur*

*Et elle me dit
D'aller voler la croix d'or de Plouaret
Qui serait bonne à Le Cozannet
Pour faire des pièces de six réaux¹.*

*J'ai passé cinquante nuits
A dormir dans l'église de Sainte Barbe²,
Et j'y serais encore
S'il n'y avait eu Marie-Louise Le Goff,*

*S'il n'y avait eu Marie-Louise Le Goff,
Qui avait volé les clefs pour moi
Qui avait volé les clefs pour moi
Quand les gens étaient allés au lit.*

*Quand j'arrivai à la moitié de la tour
Les cierges s'allumèrent,
Les icônes des saints me sermonnèrent :
«Laisse ses trésors à Marie
Sinon tu seras sûrement pendu !»*

*Si c'est celle-ci l'enfumée (?)
Qui avait laissé couler son vin,
Elle avait laissé couler son vin
Pour ranger la croix d'or de Plouaret.*

*Neuf charretées de fagots ont été brûlées
Neuf bassines de cuivre ont été fondues
Pour tenter de fondre la croix d'or de Plouaret
Et jamais, au grand jamais, elle ne l'aurait fait*

*A cause de notre Sauveur béni
Qui est crucifié sur la croix !
S'ils avaient détaché le Christ
Alors la croix aurait fondu.*

*Ils l'ont jetée à Poull ar C'harv³
Face aux Sept Saints bénis.*

*Pendant trois dimanches à la grand messe
La croix s'est élevée au-dessus de l'eau
La croix s'est élevée au-dessus de l'eau
Et un serpent maudit autour d'elle.*

*Celle-ci est la croix d'or de Plouaret
Jamais on n'a trouvé sa pareille
Si ce n'est à Langoat où se trouve sa sœur.*

¹ Le réal était une ancienne pièce de monnaie.

² La chapelle Sainte Barbe se trouve tout près de l'église à Plouaret.

³ Poull ar C'harv est le nom d'un trou d'eau dans la rivière Le Léguer en bas du village des Sept Saints.